



Specific information

Instructions for use =



(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationer, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne brugsanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle brugsanvisningen fra Petzl. Begge brugsanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознajte обе части инструкции перед тем, как начнете использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITÉ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

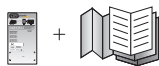
這段聲明的內容和指示只是針對特定的產品而言，其它產品的詳盡資料在附上之一般Petzl產品說明內。在使用產品前，兩方面的說明均需要充分明白方可使用。

(TH) ข้อควรระวัง

เนื้อหาของขออนุญาตและข้อมูลพิเศษเฉพาะของผลิตภัณฑ์นี้ เพื่อให้เข้าใจข้อกำหนดที่สมบูรณ์มากขึ้นให้อ่านประกอบจากเนื้อหาขอขออนุญาตทั่วไปของ Petzl ที่แนบมาด้วย คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจก่อนการใช้ผลิตภัณฑ์



Instructions for use



(EN) Crampons
(FR) Crampons
(DE) Steigeisen
(IT) Ramponi
(ES) Crampones



EN 893

UIAA

! WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

CE Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

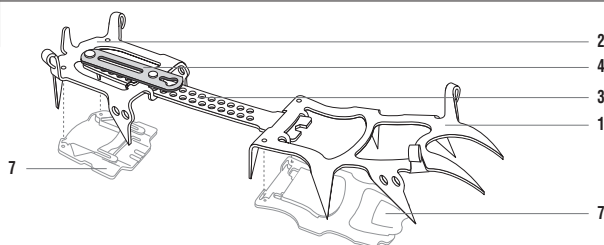
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUDEUROPE SASBP 193 13322 MARSEILLE CEDEX 16

UIAA Quality label of the UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).
Label de qualité de l'union internationale des associations d'alpinisme.
Qualitätslabel der UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).
Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo.
Atestado de calidad de la UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).

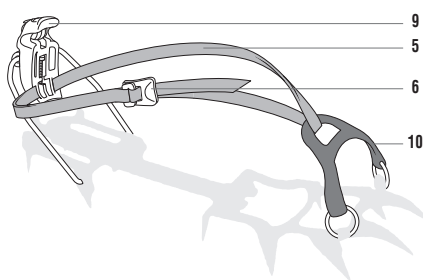
ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
Copyright Petzl



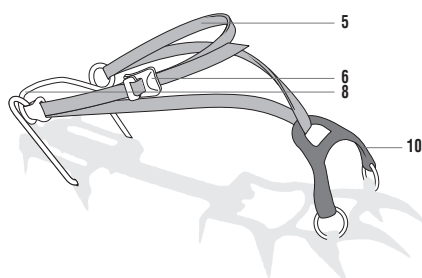
Nomenclature of parts Nomenclature



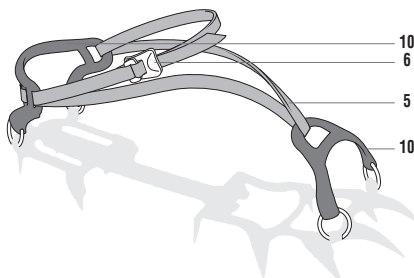
LEVERLOCK



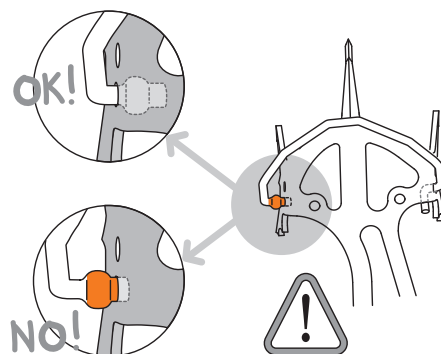
SPIRLOCK



FLEXLOCK

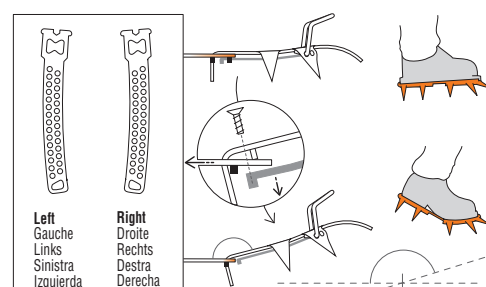


Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier

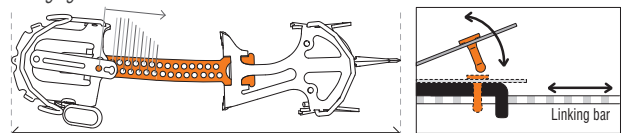


Fitting to your boots Ajustement à vos chaussures

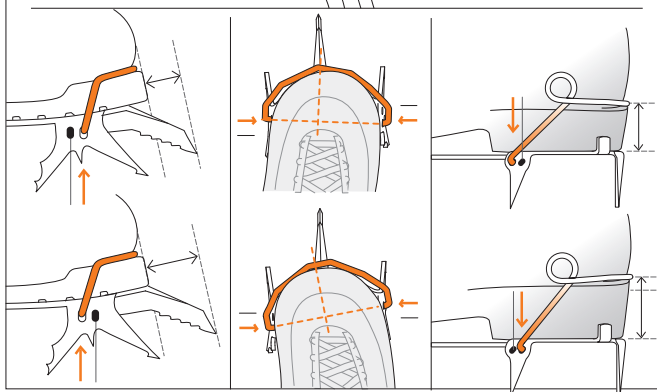
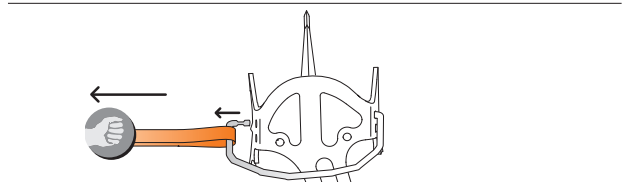
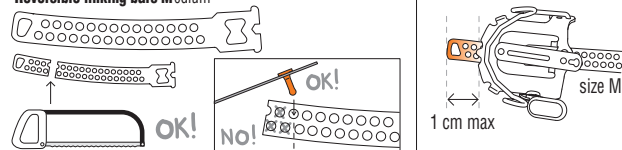
1. Position of the adjustment bar 1. Position de la barrette de réglage



2. Adjustment 2. Réglage



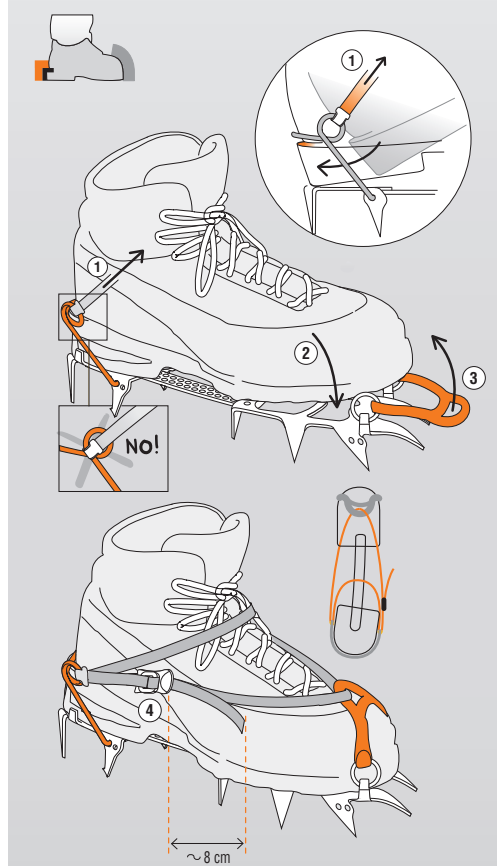
Reversible linking bars Medium



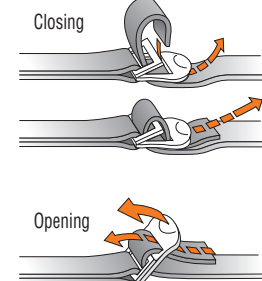
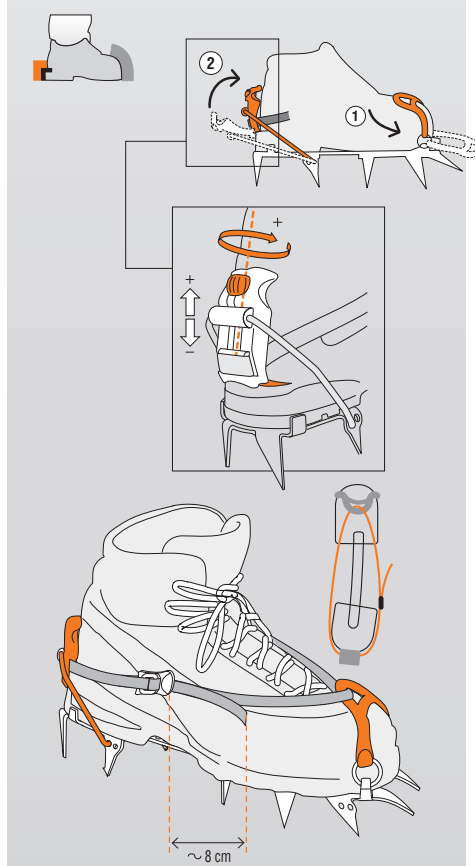
3. Attachment to the boot

3. Mise en place sur la chaussure

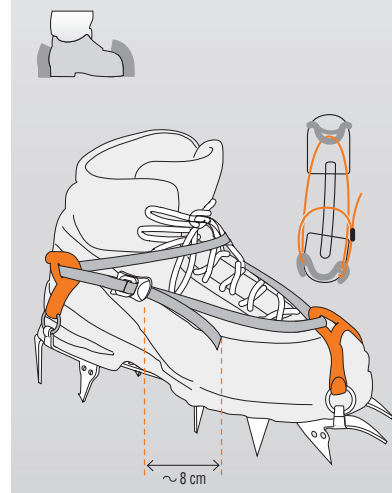
A. SPIRLOCK binding system A. Système d'attache SPIRLOCK



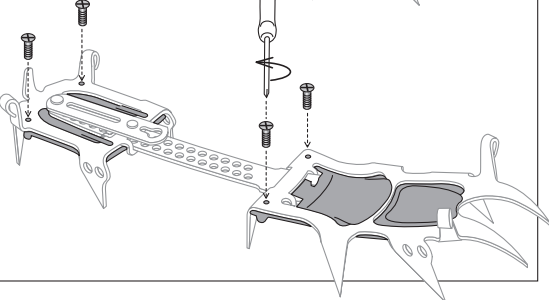
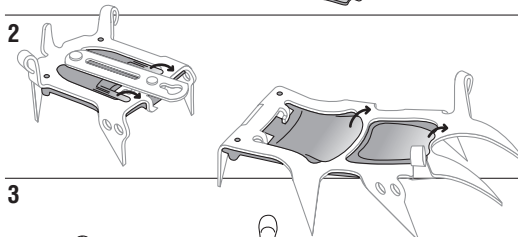
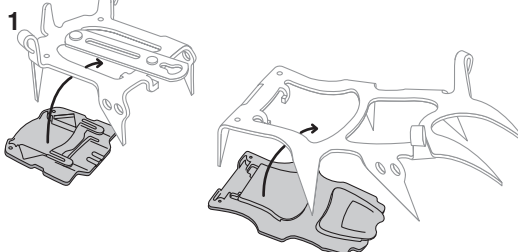
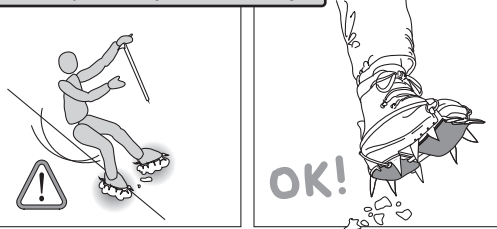
B. LEVERLOCK binding system B. Système d'attache LEVERLOCK



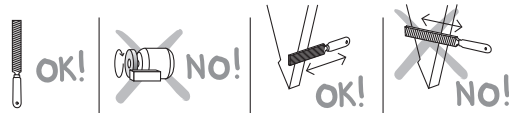
C. FLEXLOCK binding system C. Système d'attache FLEXLOCK



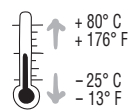
Attachment of antibott systems
Mise en place des systèmes antibottages



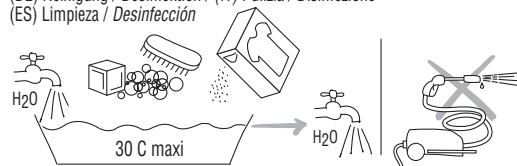
Maintenance / Entretien



(EN) Temperature
 (FR) Température
 (DE) Temperatur
 (IT) Temperatura
 (ES) Temperatura



(EN) Cleaning / Disinfection / (FR) Nettoyage / Désinfection
 (DE) Reinigung / Desinfektion / (IT) Pulizia / Disinfezione
 (ES) Limpieza / Desinfección



(EN) Drying
 (FR) Séchage
 (DE) Trocknen
 (IT) Asciugamento
 (ES) Secado



(EN) Storage
 (FR) Stockage
 (DE) Lagerung
 (IT) Conservazione
 (ES) Almacenamiento



(EN) Transport / (FR) Transport
 (DE) Transport / (IT) Trasporto
 (ES) Transporte



(EN) Dangerous products / (FR) Produits dangereux
 (DE) Gefährliche Produkte / (IT) Prodotti pericolosi
 (ES) Productos peligrosos



©PETZL

(EN) ENGLISH

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Field of application

DART, DARTWIN: ice climbing
SARKEN: extreme mountaineering
VASAK: mountaineering, glacier travel
IRVIS: glacier travel

Nomenclature of parts

(1) Front, (2) Rear, (3) Adjustment bar, (4) Rapid adjustment system, (5) Strap, (6) DoubleBack fastening buckle, (7) Antibott system, (8) Wire bail, (9) Heel lever, (10) Flexible bail.

Materials:

- Points: selected high performance chrome molybdenum steel, cold forged and heat treated.
- Wires, rivets: stainless steel.
- Flexible bails: thermoplastic elastomer.

SPIRLOCK binding system

- For boots with a heel welt.
- Flexible toe harness and wire heel bail.
- Linking and fastening by a strap that restrains the action of the foot.

LEVERLOCK binding system

- Heel bail with micrometric adjustment.
- Wire toe bail version for boots with heel and toe welts in good condition.
- Flexible front version for boots with a heel welt only.
- Linking and fastening by a strap.

FLEXLOCK binding system

- For all semi-rigid or flexible boots, with or without welts.
- Flexible heel and toe harnesses that adapt to the shape of the boot for positive fastening.
- Linking and fastening by a strap that restrains the action of the foot.

Inspection, points to verify

Before each use, check the toe and heel bail attachments. Check that the rapid adjustment system is correctly engaged. Check that there are no cracks in the metal frame or points. During use, regularly verify that your crampons are tight. Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Fitting to your boots

1. Position of the adjustment bar

- Observe correct positioning: right foot/left foot, (the strap buckle should be on the outside of the foot).
- Two positions for the adjustment bar on the front part of the crampon: rigid, or articulated for flexible boots. To change between positions, remove the screws from the front ANTISNOW, adjust the bar as needed. Do not forget to replace the screws.
- WARNING, for use with rigid boots check that the bar is wedged between the stops when putting the crampon onto the boot.

2. Adjustment

- Adjust the crampons to the length of the boot (heel positioned against the two stops) using the adjustment bar (half-size increments).
- For small sizes, shorten the adjustment bar using a hacksaw.
- Adjust the toe bail for the desired position of the front points: short or long, centered or offset; and also to suit the height of the soles. Pull back the wires using the safety straps. Check that the front retaining wire is a good fit on the boot.
- Adjust the heel bail in the same way as for the toe, according to the thickness of the sole and the width of the sole rim. Position the bail by pulling on the safety straps, and check that it is a good fit on the sole rim.

It is possible that some boots will not fit the crampons.

3. Attachment to the boot

WARNING, test the attachment of the crampons to the boots. Carry out a shaking or kicking test. If the crampons seem to be insufficiently secure on the boots, carry out the adjustment again to achieve the best fit.

A. SPIRLOCK binding system

In contrast to the other systems, the heel is placed first and the toe afterwards.
Fastening using the strap: correct positioning and tightening of the strap on the crampon ensures firm fastening onto the boot.

B. LEVERLOCK binding system

Adjust the height of the heel bail lever using the adjustment wheel. Fastening should require effort. Do not forget the strap.
Release the heel bail lever by using the point of an ice-axe or a pole, as is done with ski bindings.

C. FLEXLOCK binding system

Fastening using the strap: correct positioning and tightening of the strap on the crampon ensures firm fastening onto the boot.

Attachment of antibott systems

For your safety, the ANTISNOW system prevents snow from building up between the points and reduces the risk of accidental slips and falls.

WARNING, even when using an ANTISNOW system, you must always beware of snow buildup under the crampons. Regularly remove any accumulation under your crampons.

Maintenance

After each use, clean and dry your crampons. Spray with lubricant to avoid corrosion.
Sharpen the points by filing the edge of the tooth, never the flat side (except for the front points). File by hand only, to avoid heating which may affect the properties of the steel.

General information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sea, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the name and signature of the inspector.

See an example at www.petzl.com/ppe

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.
Transport your crampons in a bag to protect the points and to avoid damage to your other equipment.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect.
Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANÇAIS

Seules les techniques présentées non barrées, et/ou sans tête de mort, sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Champ d'application

DART, DARTWIN : escalade de glace

SARKEN : alpinisme extrême

VASAK : alpinisme, randonnée glacière

IRVIS : randonnée glacière

Nomenclature

(1) Avant, (2) Arrière, (3) Barrette de réglage, (4) Système de réglage rapide, (5) Lanière, (6) Boucle de fermeture DoubleBack, (7) Système antibottage, (8) Fil, (9) Talonnière, (10) Attache souple.

Matériaux :

- Pointes : acier sélectionné chrome molybdène haute performance, plus découpe et pliage à froid, suivis d'un traitement thermique.

- Fils, rivets : acier inoxydable.

- Attaches souples : élastomère thermoplastique.

Système d'attache SPIRLOCK

- Pour chaussures avec débord arrière.

- Avant souple et fil arrière.

- Liaison et fermeture par une lanière qui bride le cou-de-pied.

Système d'attache LEVERLOCK

- Arrière avec une talonnière à ajustement micrométrique.

- Version fil avant pour chaussures avec débords avant et arrière en bon état.

- Version avant souple pour chaussures avec débord arrière uniquement.

- Liaison et fermeture par une lanière.

Système d'attache FLEXLOCK

- Pour l'ensemble des chaussures, avec ou sans débord, semi-rigides ou souples.

- Avant et arrière souples s'adaptant à la forme de la chaussure pour un blocage optimal.

- Liaison et fermeture par une lanière qui bride le cou-de-pied.

Contrôle, points à vérifier

Avant chaque utilisation, vérifiez les fixations des fils avant et arrière.

Contrôlez le bon enclenchement du système de réglage rapide.

Vérifiez l'absence de fissures sur la structure (pointes).

Pendant l'utilisation, contrôlez régulièrement le bon serrage de vos crampons.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi

En cas de doute, contactez PETZL.

Ajustement à vos chaussures

1. Position de la barrette de réglage

- Respectez les positions : pied droit (Right) pied gauche (Left), (fermeture lanière à l'extérieur du pied).

- Deux positions pour la barrette de réglage sur la partie avant : rigide ou articulée pour chaussures souples. Pour passer d'une position à l'autre, dévissez les deux vis des ANTISNOW avant. N'oubliez pas de remettre les vis.

ATTENTION, pour l'utilisation rigide vérifiez que la barrette soit calée dans les taquets au moment de la mise en place sur la chaussure.

2. Réglage

- Ajustez les crampons à la longueur des chaussures (talon calé dans les deux butées) à l'aide de la barrette de réglage (précision par demi-pointure).

Pour les petites pointures, raccourcissez la barrette de réglage à l'aide d'une scie à métaux.

- Ajustez le fil avant pour la position désirée des pointes avant : courte ou longue, centrée ou excentrée et aussi par rapport à la hauteur des semelles. Retirez les fils en utilisant la lanière de sécurité. Contrôlez que le fil avant épouse bien la forme de la chaussure.

- Ajustez le fil arrière comme pour le fil avant, en fonction de la hauteur de la semelle et du débord de la chaussure. Installez le fil en tirant sur les lanières de sécurité et vérifiez qu'il épouse bien la forme du débord.

Il arrive que certaines chaussures ne s'adaptent pas aux crampons.

3. Mise en place sur la chaussure

ATTENTION, testez la tenue des crampons sur les chaussures. Effectuez le test du crampon secoué ou du coup de pied. S'il apparaît que les crampons peuvent se détacher facilement, recommencez le réglage pour obtenir le serrage idéal.

A. Système d'attache SPIRLOCK

Contrairement aux autres systèmes, mettez d'abord le talon dans le fil arrière et seulement après l'avant.

Fermeture par lanière : le bon positionnement de la lanière sur le crampon et son serrage assurent la bonne tenue à la chaussure.

B. Système d'attache LEVERLOCK

Réglez la hauteur de la talonnière à l'aide de la molette de réglage. La fermeture doit demander un effort. N'oubliez pas la lanière.

Ouverture de la talonnière avec la pointe du piolet, ou du bâton, comme pour les fixations de ski.

C. Système d'attache FLEXLOCK

Fermeture par lanière : le bon positionnement de la lanière sur le crampon et son serrage assurent la bonne tenue à la chaussure.

Mise en place des systèmes

antibottages

Pour votre sécurité, le système ANTISNOW empêche la neige de s'accumuler entre les pointes et limite ainsi le risque de glissade, ou chute accidentelle.

ATTENTION, même en utilisant un système ANTISNOW, vous devez toujours vous méfier d'une accumulation de neige sous les crampons. Éliminez régulièrement toute accumulation sous vos crampons.

Entretien

Après chaque utilisation, nettoyez et séchez vos crampons. Pulvérisez un lubrifiant afin de prévenir la corrosion.

Affûtez les pointes en aiguisant le chant de la dent, jamais le plat (sauf pour les pointes avant). Limez exclusivement à la main pour ne pas chauffer et affecter les caractéristiques de l'acier.

Informations générales

Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.

- Il a subi une chute importante (ou effort).

- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant.

Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent.

Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques; notes : défauts, remarques; nom et signature du contrôleur.

Voir exemple sur www.petzl.fr/epi

Stockage, transport

Stockez le produit au sec, à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Transportez vos crampons dans un sac pour protéger les pointes et éviter de perforer les autres éléments de votre matériel.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

DART, DARTWIN: Eisklettern
SARKEN: Extrembergsteigen
VASAK: Bergsteigen, Hochtouren
IRVIS: Hochtouren

Benennung der Teile

(1) Frontteil, (2) Fersenenteil, (3) Verbindungssteg für die Einstellung, (4) Schnelleinstellsystem, (5) Riemen, (6) DoubleBack-Verschlussschnalle, (7) Antistollplatten, (8) Fersenbügel, (9) Fersenhebel, (10) Flexible Bindung.

Material:

- Zacken: ausgewählter hochwertiger Chrom-Molybdän-Stahl, im Kaltzustand geschnitten und gebogen mit anschließender Wärmebehandlung.
- Bügel, Nieten: rostfreier Stahl.
- Flexible Bindungen: thermoplastisches Elastomer.

SPIRLOCK-Bindungssystem

- Für Schuhe mit hinterem Sohlenrand.
- Flexible vordere Bindung und Fersenbügel.
- Riemenbindung mit Verschlusssystem über dem Rist.

LEVERLOCK-Bindungssystem

- Hebelbindung mit Feineinstellung im Fersenbereich.
- FIL-Version für Schuhe mit vorderem und hinterem Sohlenrand in gutem Zustand.
- Flexible vordere Bindung für Schuhe nur mit hinterem Sohlenrand.
- Riemenbindung mit Verschlusssystem.

FLEXLOCK-Bindungssystem

- Für halbfeste oder flexible Schuhe mit oder ohne Sohlenrand.
- Flexible vordere und hintere Bindung, die sich der Form des Schuhs anpasst und optimalen Halt gewährleistet.
- Riemenbindung mit Verschlusssystem über dem Rist.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den festen Sitz der Zehen- und Fersenbügel.
Vergewissern Sie sich, dass das Schnelleinstellsystem richtig eingearbeitet ist.
Vergewissern Sie sich, dass das Steigeisen keine Risse aufweist (Zacken).
Überprüfen Sie während des Gebrauchs regelmäßig den festen Sitz Ihrer Steigeisen.
Ausführliche Hinweise bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe.
Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Anpassen an die Schuhe

1. Position des Verbindungsstegs für die Einstellung

- Achten Sie auf die richtige Position: rechter Fuß (Right) linker Fuß (Left), (Riemenbindung an der Außenseite des Fußes).
- Zwei Positionen für den Verbindungssteg im Zehenbereich: starr oder flexibel für biegsame Schuhe. Um die Position zu ändern, lösen Sie die beiden Schrauben der vorderen ANTISNOW-Platte. Vergessen Sie nicht, die Schrauben wieder einzusetzen.
- ACHTUNG: Achten Sie bei Verwendung des Steigeisens in der versteiften Version darauf, dass der Verbindungssteg richtig in die Zapfen eingearbeitet ist, wenn Sie das Steigeisen am Schuh fixieren.

2. Einstellung

- Passen Sie die Steigeisen mit Hilfe des Verbindungsstegs (Einstellung auf halbe Schuhgrößen genau) der Länge Ihrer Schuhe an (Ferse an beiden Auflagepunkten). Verkürzen Sie den Verbindungssteg bei kleinen Schuhgrößen mit Hilfe einer Metallsäge.
- Stellen Sie den Zehenbügel entsprechend der gewünschten Position der Frontzacken (kurz, lang, zentriert oder versetzt) und der Sohlenhöhe ein. Ziehen Sie die Bügel mit Hilfe des Sicherheitsriemens heraus. Vergewissern Sie sich, dass der Zehenbügel der Form des Schuhs angepasst ist.
- Stellen Sie den Fersenbügel entsprechend der Sohlenhöhe (wie beim Zehenbügel) und des Sohlenrands Ihres Schuhs ein.
- Bringen Sie den Bügel an, indem Sie an den Sicherheitsriemen ziehen und vergewissern Sie sich, dass er der Form des Sohlenrands angepasst ist.
- Es kann sein, dass gewisse Schuhmodelle für die Steigeisen nicht geeignet sind.**

3. Fixieren am Schuh

ACHTUNG: Überprüfen Sie den festen Halt der Steigeisen an den Schuhen. Testen Sie das Steigeisen, indem Sie mit dem Steigeisen treten oder den Fuß schütteln. Wenn Sie feststellen, dass sich die Steigeisen leicht lösen lassen, nehmen Sie die Einstellung nochmals vor, um einen optimalen Halt zu gewährleisten.

A. SPIRLOCK-Bindungssystem

Im Gegensatz zu den anderen Bindungssystemen wird der Fuß bei diesem System zuerst in den Fersenbügel und dann in die vordere Bindung gesetzt.
Riemenbindung: Um den festen Halt am Schuh zu gewährleisten, muss der Riemen am Steigeisen richtig positioniert und festgezogen sein.

B. LEVERLOCK-Bindungssystem

Stellen Sie die Höhe des Fersenbügels mit Hilfe des Einstellrädchens ein. Zum Schließen muss ein gewisser Kraftaufwand erforderlich sein. Vergessen Sie den Riemen nicht.
Der Fersenbügel wird wie beim Ski mit der Spitze des Eisgeräts oder des Stocks geöffnet.

C. FLEXLOCK-Bindungssystem

Riemenbindung: Um den festen Halt am Schuh zu gewährleisten, muss der Riemen am Steigeisen richtig positioniert und festgezogen sein.

Befestigung der Antistollplatten

Zu Ihrer Sicherheit verhindert das ANTISNOW-System das Aufstollen von Schnee zwischen den Zacken und reduziert damit das Rutsch- und Sturzrisiko.

ACHTUNG: Auch wenn Sie eine Antistollplatte benutzen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich kein Schnee unter den Steigeisen ansammelt. Entfernen Sie regelmäßig den unter Ihren Steigeisen angesammelten Schnee.

Pflege

Reinigen und trocknen Sie Ihre Steigeisen nach jedem Gebrauch. Sprühen Sie die Steigeisen mit einem Schmiermittel ein, um sie vor Korrosion zu schützen. Schleifen Sie die Zacken, indem Sie die Kante aber nicht die Fläche der Zacken (ausgenommen bei den Frontzacken) schärfen. Feilen Sie nur mit der Hand, um den Stahl nicht zu erhitzen und seine Eigenschaften zu verändern.

Allgemeine Informationen

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte)
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, Produkt fällt bei der Überprüfung durch, Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)
Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.
Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten. Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.
Siehe Beispiel auf www.petzl.com/ppe

Lagerung, Transport

Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen auf. Falls nötig reinigen und trocknen Sie es. Transportieren Sie Ihre Steigeisen in einer Tasche, um die Zacken zu schützen und zu verhindern, dass andere Ausrüstungsgegenstände beschädigt werden.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet (außer Ersatzteile).

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Solo le tecniche presentate come non barrate e/o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente sugli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Campo di applicazione

DART, DARTWIN: arrampicata su ghiaccio
SARKEN: alpinismo estremo
VASAK: alpinismo, escursionismo d'alta quota
IRVIS: escursionismo d'alta quota

Nomenclatura

(1) Parte anteriore, (2) Parte posteriore, (3) Barretta di regolazione, (4) Sistema di regolazione rapida, (5) Fettuccia, (6) Fibbia di chiusura DoubleBack, (7) Sistema antizoccolo, (8) Archetto, (9) Talloniera, (10) Attacco morbido.

Materiali:

- Punte: acciaio selezionato cromo molibdeno high-performance, più taglio e piegatura a freddo, seguiti da un trattamento termico.
- Archetti, rivetti: acciaio inossidabile.
- Attacchi morbidi: elastomero termoplastico.

Sistema di attacco SPIRLOCK

- Per scarponi con bordo posteriore.
- Parte anteriore morbida e archetto posteriore.
- Collegamento e chiusura mediante una fettuccia che contiene il collo del piede.

Sistema di attacco LEVERLOCK

- Parte posteriore con talloniera a regolazione micrometrica.
- Versione archetto anteriore per scarponi con bordo anteriore e posteriore in buono stato.
- Versione parte anteriore morbida per scarponi con solo bordo posteriore.
- Collegamento e chiusura mediante una fettuccia.

Sistema di attacco FLEXLOCK

- Per tutti gli scarponi, con o senza bordo, semirigidi o morbidi.
- Parte anteriore e posteriore morbida che si adatta alla forma dello scarponi per un bloccaggio ottimale.
- Collegamento e chiusura mediante una fettuccia che contiene il collo del piede.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, verificare gli attacchi degli archetti anteriori e posteriori.

Controllare il corretto bloccaggio del sistema di regolazione rapida.

Controllare l'assenza di fessurazioni sulla struttura (punte).

Durante l'utilizzo, verificate regolarmente il corretto serraggio dei ramponi.

Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito www.petzl.com/it/verifica-dpi

In caso di dubbio, contattare PETZL.

Sistemazione sugli scarponi

1. Posizione della barretta di regolazione

- Rispettare le posizioni: piede destro (Right) piede sinistro (Left), (chiusura fettuccia all'esterno del piede).
- Due posizioni per la barretta di regolazione sulla parte anteriore: rigida o articolata per scarponi morbidi. Per passare da una posizione all'altra, svitare le due viti degli ANTISNOW anteriori. Non dimenticare di riavvitare.
- ATTENZIONE per l'utilizzo rigido verificare che la barretta sia bloccata nei supporti quando si posiziona lo scarponi.

2. Regolazione

- Regolare i ramponi in base alla lunghezza degli scarponi (tallone bloccato nei due fermi) mediante la barretta di regolazione (precisione per i mezzi numeri).
- Per le piccole misure, accorciare la barretta di regolazione mediante una sega metallica.
- Regolare l'archetto anteriore per la posizione delle punte anteriori desiderata: corta o lunga, centrata o decentrata ed anche rispetto all'altezza delle suole. Togliere gli archetti utilizzando la fettuccia di sicurezza. Controllare che l'archetto anteriore si adatti bene alla forma dello scarponi.
- Regolare l'archetto posteriore ed anteriore in funzione dell'altezza della suola e del bordo dello scarponi.
- Sistemare l'archetto tirando le fettucce di sicurezza e controllare che si adattino bene alla forma del bordo.
- Potrebbe capitare che alcuni scarponi non si adattino ai ramponi.**

3. Sistemazione sullo scarponi

ATTENZIONE, testare la tenuta dei ramponi sugli scarponi. Effettuare il test del rampone scosso o del colpo di piede. Se vi sembra che i ramponi si staccino facilmente, ripetere la regolazione per ottenere il serraggio ideale.

A. Sistema di attacco SPIRLOCK

Diversamente dagli altri sistemi, inserire prima di tutto il tallone nell'archetto posteriore e solo successivamente la parte anteriore.
Chiusura tramite fettuccia: il corretto posizionamento e serraggio della fettuccia sul rampone assicurano la perfetta tenuta dello stesso sullo scarponi.

B. Sistema di attacco LEVERLOCK

Regolare l'altezza della talloniera mediante la rotella di regolazione. Chiudere energicamente. Non dimenticare la fettuccia.
Apertura della talloniera con la punta della piccozza o del bastoncino come per gli attacchi da sci.

C. Sistema di attacco FLEXLOCK

Chiusura tramite fettuccia: il corretto posizionamento e serraggio della fettuccia sul rampone assicurano la perfetta tenuta dello stesso sullo scarponi.

Installazione dei sistemi antizoccolo

Per la vostra sicurezza, il sistema ANTISNOW evita che la neve si accumuli tra le punte, riducendo così il rischio di scivoloni o cadute accidentali.

ATTENZIONE, anche utilizzando un sistema ANTISNOW, occorre sempre essere prudenti e non fidarsi di un accumulo di neve sotto i ramponi. Eliminate regolarmente l'accumulo di neve sotto i ramponi.

Manutenzione

Dopo ogni utilizzo, pulire e asciugare i ramponi. Spruzzare del lubrificante per prevenire la corrosione.

Affilare le punte solo lateralmente, sulla tranciatura (tranne per le punte anteriori). Limare esclusivamente a mano per non scaldare l'acciaio e alterarne le caratteristiche.

Informazioni generali

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.

I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

Vedi esempio su www.petzl.com/it/verifica-dpi

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.
Trasportare i ramponi in una custodia per proteggere le punte ed evitare di forare gli altri elementi del vostro materiale.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Campo de aplicación

DART, DARTWIN: escalada en hielo
SARKEN: alpinismo extremo
VASAK: alpinismo, marcha por nieve
IRVIS: marcha por nieve

Nomenclatura

(1) Parte delantera, (2) Parte trasera, (3) Barra de regulación, (4) Sistema de regulación rápido, (5) Correa, (6) Hebilla de cierre DoubleBack, (7) Sistema antizuecos, (8) Estribo, (9) Talonera, (10) Fijación flexible.

Materiales:

- Puntas: acero al cromo molibdeno de altas prestaciones, cortadas y plegadas en frío y con tratamiento térmico posterior.
- Estribos y remaches: acero inoxidable.
- Fijaciones flexibles: elastómero termoplástico.

Sistema de fijación SPIRLOCK

- Para botas con reborde trasero.
- Fijación flexible en la parte delantera y estribo en la parte trasera.
- Sujeción y cierre mediante una correa que sujeta el empeine.

Sistema de sujeción LEVERLOCK

- Parte trasera con una talonera de ajuste micrométrico.
- Versión con estribo delantero para botas con reborde en buen estado en la punta y el talón.
- Versión con fijación delantera flexible para botas con reborde únicamente en el talón.
- Sujeción y cierre mediante una correa.

Sistema de sujeción FLEXLOCK

- Para todas las botas, con o sin reborde, semirrígidas o flexibles.
- Parte delantera y trasera con fijación flexible para adaptarse a la forma de la bota y obtener así un bloqueo óptimo.
- Sujeción y cierre mediante una correa que sujeta el empeine.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe las fijaciones de los estribos delantero y trasero.
Controle que el sistema de regulación rápida esté correctamente enganchado.
Compruebe la ausencia de fisuras en la estructura (puntas).
Durante la utilización compruebe regularmente el ceñido correcto de los crampones.
Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web www.petzl.fr/epi.
En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Ajuste a las botas

1. Posición de la barra de regulación

- Respete las posiciones: pie derecho (Right) pie izquierdo (Left), (cierre de la correa en la parte exterior del pie).
- Dos posiciones para la barra de regulación en la parte delantera: rígida o articulada para botas flexibles. Para pasar de una posición a la otra, desatornille los dos tornillos de los ANTISNOW delanteros. No olvide volver a colocar los tornillos.
- ATENCIÓN: para la utilización rígida, compruebe que la barra esté encajada en las guías en el momento de colocar la bota.

2. Regulación

- Ajuste los crampones a la longitud de las botas (talón encajado en los dos toques) con ayuda de la barra de regulación (precisión para medias tallas).
- Para las tallas pequeñas, recorte la barra de regulación con una sierra para metales.
- Ajuste el estribo delantero para la posición deseada de las puntas frontales: corta o larga, centrada o descentrada y también en relación a la altura de las suelas. Para desmontar los estribos, ayúdese de la correa de seguridad. Controle que el estribo delantero se adapta bien a la forma de la bota.
- Ajuste el estribo trasero igual que el delantero en función de la altura de la suela o del reborde de la bota.
- Coloque el estribo tirando de las correas de seguridad y compruebe que se adapta correctamente a la forma del reborde.

Puede que algunas botas no se adapten a los crampones.

3. Sujeción a la bota

ATENCIÓN: compruebe que los crampones queden fijados a la bota. Realice la prueba de sacudir el crampón o dar una patada. Si resulta que los crampones pueden salirse fácilmente, empiece de nuevo la regulación para obtener el ajuste ideal.

A. Sistema de fijación SPIRLOCK

Al contrario que los otros sistemas, se coloca primero el talón en el estribo trasero y después la parte delantera.
Cierre mediante correa: el buen posicionamiento de la correa sobre el crampón y su ajuste aseguran una buena sujeción a la bota.

B. Sistema de sujeción LEVERLOCK

Regule la altura de la talonera mediante la rueda de regulación. El cierre ha de requerir un esfuerzo. No olvide atar correctamente la correa.

Abertura de la talonera con la punta del piolet o del bastón, como si se tratara de una fijación de esquí.

C. Sistema de sujeción FLEXLOCK

Cierre mediante correa: el buen posicionamiento de la correa sobre el crampón y su ajuste aseguran una buena sujeción a la bota.

Colocación del sistema antizuecos

Para su seguridad, el sistema ANTISNOW impide que la nieve se acumule entre las puntas y así se limita el riesgo de resbalones o caídas accidentales.

Atención, aunque se utilice un sistema ANTISNOW, siempre debe desconfiar de cualquier acumulación de nieve bajo los crampones. Elimine regularmente cualquier acumulación bajo los crampones.

Mantenimiento

Después de cada utilización, limpie y seque los crampones. Pulverice con un lubricante para prevenir la corrosión. Afíle las puntas siguiendo el canto del diente, nunca sobre la parte plana (excepto para las puntas delanteras). Lime exclusivamente a mano para no calentar y alterar las características del acero.

Información general

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo. No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector.

Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Transporte los crampones en una bolsa para proteger las puntas y evitar perforar otros elementos de su material.

Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(NL) NEDERLANDS

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram 'doodshoofd' zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com.

Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met Petzl.

Toepassingsveld

DART, DARTWIN: ijswatervallen

SARKEN: extreem alpinisme

VASAK: alpinisme, gletsjertochten

IRVIS: gletsjertochten

Terminologie van de onderdelen

(1) Voorkant, (2) Achterkant, (3) Regelstaaf, (4) Snel-regelsysteem, (5) Riem, (6) DoubleBack sluitgesp, (7) Anti-aankooksysteem, (8) Beugel, (9) Hielklep, (10) Soepele bevestiging.

Materialen:

- Punten: speciaal geselecteerd hoogwaardig chroom-molybdeen staal, koud gefelst en geplooid, en thermisch behandeld.

- Beugels, klinknagels: roestvrij staal.

- Soepele bevestigingen: thermoplastisch elastomeer.

SPIRLOCK bevestigingssysteem

- Voor schoenen met zoolrand achteraan.

- Soepele voorkant en beugel achteraan.

- Verbinding en sluiting met riem die strak over de wreef komt.

LEVERLOCK bevestigingssysteem

- Hielklep achteraan met micrometrische afstelling.

- Versie met beugel vooraan voor schoenen met zoolrand voor- en achteraan in goede staat.

- Versie met soepele voorkant voor schoenen met enkel een zoolrand achteraan.

- Verbinding en sluiting met riem.

FLEXLOCK bevestigingssysteem

- Voor alle soorten halfstijve of soepele schoenen, al dan niet met zoolrand.

- Soepele voor- en achterkant die zich aan de schoen aanpassen voor een optimale blokkering.

- Verbinding en sluiting met riem die strak over de wreef komt.

Check: te controleren punten

Controleer vóór elk gebruik de bevestiging van de beugels voor- en achteraan.

Check de goede inschakeling van het snel-regelsysteem. Controleer de structuur (punten) op afwezigheid van scheuren.

Tijdens het gebruik, controleer regelmatig of uw stijgijzers goed vast zitten.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM op www.petzl.com/ppe.

Neem bij twijfel contact op met uw lokale PETZL dealer.

Aanpassing aan uw schoenen

1. Positie van de regelstaaf

- Zorg voor een juiste positie: rechtervoet (Right) linkervoet (Left), (riemsluiting aan de buitenkant van de voet).

- Twee posities voor de regelstaaf op het voorste gedeelte: stevig of scharnierend voor soepele schoenen. Om tussen deze posities te schakelen moet u de twee schroeven van het ANTISNOW systeem vooraan losdraaien. Vergeet niet om de schroeven ook weer vast te draaien.

OPGELET: zorg er bij gebruik in stevige positie voor dat de regelstaaf in de blokkeerstand zit als u de schoen plaatst.

2. Het afstellen

- Pas de stijgijzers aan de schoenlengte aan (hiel in de twee aanslagen) met behulp van de regelstaaf (par halve maat). Kort de regelstaaf voor kleinere schoenmaten in met een metaalzaag.

- Pas de beugel vooraan aan in functie van de gewenste positie van de voorste punten: kort of lang, centrisc of excentrisc, en ook in functie van de hoogte van de zolen. Verwijder de beugels met behulp van de veiligheidsriem. Controleer dat de voorste beugel mooi de vorm van de schoen volgt.

- Pas de beugel achteraan net als de voorste aan, in functie van de hoogte van de zool en de zoolrand van de schoen. Plaats de beugel door aan de veiligheidsriemen te trekken en zorg ervoor dat hij mooi de vorm van de zoolrand volgt.

Het is mogelijk dat sommige schoenen niet op de stijgijzers passen.

3. Vastmaken op de schoen

OPGELET: kijk of de stijgijzers goed op de schoenen vastzitten. Voer hiervoor de stijgijzertesten uit: 'schudden' of 'schoppen'. Als blijkt dat de stijgijzers gemakkelijk loskomen, begin dan opnieuw zodat de stijgijzers perfect afgesteld zijn.

A. SPIRLOCK bevestigingssysteem

In tegenstelling tot de andere systemen, moet u eerst de hiel van de schoen in de achterste beugel plaatsen en daarna pas de voorkant.

Sluiting met riem: de juiste positionering van de riem op het stijgijzer en de afstelling ervan zorgen ervoor dat het stijgijzer goed op de schoen vastzit.

B. LEVERLOCK bevestigingssysteem

Regel de hoogte van de hielklep met het afstelwielletje. Het sluiten moet enige inspanning vergen. Vergeet de riem niet. Opening van de hielklep met de punt van de ijspikkel of stok, net als bij ski's.

C. FLEXLOCK bevestigingssysteem

Sluiting met riem: de juiste positionering van de riem op het stijgijzer en de afstelling ervan zorgen ervoor dat het stijgijzer goed op de schoen vastzit.

Plaatsen van de anti-aankooksystemen

Voor uw veiligheid voorkomt het ANTISNOW systeem dat er zich sneeuw ophoopt tussen de punten en u uitglijdt of per ongeluk valt.

OPGELET, zelfs wanneer u een ANTISNOW systeem gebruikt, moet u steeds oppassen voor een eventuele sneeuwkoek onder uw stijgijzers. Verwijder regelmatig alle sneeuw die zich onder uw stijgijzers ophoopt.

Onderhoud

Reinig en droog uw stijgijzers na elk gebruik. Verstuif een smeermiddel dat hen tegen corrosie beschermt.

Slijp de punten door de rand van de tand te wetten, nooit het blad (behalve bij de voorste punten). Vijl uitsluitend met de hand om het staal niet te verhitten en zijn eigenschappen niet aan te tasten.

Algemene informatie

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in pvc en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz.).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit pvc of textiel.

- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.

- het resultaat van de controles van het product geen

voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.

- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.

- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, normen, technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz.).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.

Verwijder de markeertekens niet zodat het product steeds getraceerd kan worden.

De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.

U vindt een voorbeeld op www.petzl.com/ppe.

Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz. Reinig en droog het product indien nodig. Vervoer uw stijgijzers in een tas om de punten te beschermen en de andere delen van uw uitrusting niet per ongeluk te perforeren.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkursade och/eller markerade med en döds-skalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument. Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

Användningsområden

DART, DARTWIN: isklättring
SARKEN: extrem bergsklättring
VASAK: bergsklättring, glaciärvandring
IRVIS: glaciärvandring

Utrustningens delar

(1) Framdel, (2) Bakdel, (3) Justeringsplatta, (4) Snabbjustering, (5) Band, (6) DoubleBack justeringsspänne, (7) Antisnös-system, (8) Vajerbygel, (9) Hålspek, (10) Flexibel bygel.

Material:

- Taggar: utvalt högkvalitativt krom-molybden-stål, kallsmitt och värmebehandlat.
- Vajrar, nitar: rostfritt stål.
- Flexibla byglar: termosplastisk elastomer.

SPIRLOCK bindningssystem

- För kängor med klack.
- Flexibel tåsele och halvajerbygel.
- Bindning och låsning med ett band som hindrar att foten rör sig.

LEVERLOCK bindningssystem

- Hälbygel med mikrometrisk justering.
- Vajerhälbygel för skor med klack och läpp i bra skick.
- Flexibel framdel för skor utan läpp.
- Bindning och låsning med ett band.

FLEXLOCK bindningssystem

- För alla halvstyva och flexibla skor, med eller utan klack och läpp.
- Flexibla häl- och tåsele som anpassar sig till formen på skon för säker låsning.
- Bindning och låsning med ett band som hindrar att foten rör sig.

Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användning, kontrollera fästena för tå- och hälbygel.

Kontrollera att snabbjusteringen är korrekt läge.

Kontrollera att det inte finns några sprickor i metallen på kropp och taggar.

Se till att under användning regelbundet kontrollera att stegjärnen sitter ordentligt fast på foten.

Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com/ppe

Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.

Passning på kängor

1. Position på justeringsplattan

- Observera rätt positionering: höger fot/vänster fot, (spännet på bandet ska vara på utsidan av foten).

- Två positioner för justeringsplattan på framdelen: fasta, eller ledade för flexibla skor. För att växla mellan positioner, avlägsna skruvarna från främre ANTISNOW och justera plattan efter behov. Glöm inte att sätta fast skruvarna. VARNING, för användning med styva kängor, kontrollera att plattan är fastskild mellan stoppen när stegjärnet sätts fast på kängan.

2. Justering

- Justera stegjärnen efter längden på kängan (hålen positionerad mot de två stoppen) genom att använda justeringsplattan (halvstorleksintervall).
För små storlekar, korta av justeringsplattan med en såg.
- Justera tåbygeln efter den önskade positionen på fronttaggarna: kort eller lång, centrerad eller på sidan och även för att passa höjden på sulorna. Dra tillbaka vajrarna genom att använda säkerhetsbanden. Kontrollera att framdelen där vajern sitter har bra passform på kängan.
- Justera hälbygeln på samma sätt som för tån, efter tjockleken och kantbredden på sulan.
Positionera bygeln genom att dra i säkerhetsbanden, och kontrollera att den sitter bra på sulans kant.
Det är möjligt att vissa kängor inte passar med stegjärnen.

3. Fastsättning på kängan

VARNING, testa fastsättningen av stegjärnen på kängorna. Testa genom att skaka och sparka med foten. Om stegjärnen inte verkar vara ordentligt fastsatta på kängorna, genomför justeringen på nytt för att få bästa möjliga passform.

A. SPIRLOCK bindningssystem

I motsats till de andra bindningstyperna, placeras hälen i först och sedan tårna.

Fastsättning genom att använda bandet: korrekt positionering och åtdragning av bandet säkerställer ordentlig fastspänning på kängan.

B. LEVERLOCK bindningssystem

Justera höjden på spaken på hälbygeln genom att använda justeringshjulet. Fastsättning ska vara ansträngande. Glöm inte bandet.

Lossa på hälbygeln handtag med hjälp av spetsen på en isyxa eller stav, på samma sätt som en skidbindning.

C. FLEXLOCK bindningssystem

Fastsättning genom att använda bandet: korrekt positionering och åtdragning av bandet säkerställer ordentlig fastspänning på kängan.

Fastsättning av antisnös-system

För din egen säkerhet förhindrar ANTISNOW snö från att fastna mellan taggarna, samt reducerar risken att oavsiktligt halka eller falla.

VARNING, även om ett antisnös-system finns, måste man vara medveten om att snö kan fastna under stegjärnen. Avlägsna regelbundet snö under stegjärnen.

Underhåll

Rengör och torka stegjärnen efter varje användning. Spraya med smörjmedel för att undvika rost.

Vassa frontpiggarna genom att fila kanten på tanden, aldrig på den platta sidan (bortsett från frontpiggarna). Fila enbart för hand för att undvika upphettning, vilket kan påverka stålets egenskaper.

Allmän information

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.

OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används.

Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.

För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla

alla märkningar och etiketter.

Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsmannen.

Se exempel på www.petzl.com/ppe

Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

Transportera stegjärnen i en väska för att skydda piggarna och för att undvika att skada annan utrustning.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

(FI) SUOMI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkiä. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

Käyttötarkoitus

DART, DARTWIN: jääkiipeily
SARKEN: tekninen vuorikiipeily
VASAK: klassinen vuorikiipeily, jäätikkövaellukset
IRVIS: jäätikkövaellukset

Osaluettelo

(1) Kärki, (2) Takaosa, (3) Säätopalkki, (4) Pikasäätöjärjestelmä, (5) Hihna, (6) DoubleBack-kiinnityssolki, (7) Antisnow-järjestelmä, (8) Takarauta, (9) Takaside, (10) Joustava side.

Materiaalit:

- Kärjet: korkealuokkaista kromimolybdeeni terästä, kylmätähtöä ja lämpökäsitelty.
- Takaraudat, niitit: ruostumaton teräs.
- Joustavat siteet: termoplastinen elastomeeri.

SPIRLOCK-kiinnitysjärjestelmä

- Jalkeinelle, joissa on jääradoille suunniteltu takareuna.
- Joustava etuside ja takarauta.
- Kiinnitys ja kiristys hihnalla, joka pitää jalan paikoillaan.

LEVERLOCK-kiinnitysjärjestelmä

- Takarauta, joka on erittäin tarkasti säädettyssä.
- Eturautaversio kengille, joissa on jääradoille suunnitellut hyväksytyt etu- ja takareunat.
- Joustava etuside kengille, joissa on vain takareuna suunniteltu jääradoille.
- Kiinnitys ja kiristys hihnalla.

FLEXLOCK-kiinnitysjärjestelmä

- Kaikille keskijäykille ja joustaville kengille, joissa ei ole jääradoille suunniteltuja reunoja.
- Joustavat etu- ja takasiteet, jotka mukautuvat kengän muotoon ja kiinnittyvät hyvin.
- Kiinnitys ja kiristys hihnalla, joka pitää jalan paikoillaan.

Tarkastuskohteet

Ennen joka käyttöä, tarkista etu- ja takasiteen kiinnitys. Tarkista, että pikasäätöjärjestelmä on oikein paikoillaan. Tarkista, että metalliosissa tai kärkiradoissa ei ole halkeamia. Varmista käytön aikana säännöllisesti se, että jääradaut ovat tiukasti kiinni.

Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

Sovittaminen kenkiin

1. Säätopalkin asentaminen

- Katso oikea asento: oikea jalka/vasen jalka (kiinnityshihnan tulee olla jalan ulkosyrjällä).
- Kaksi asentoa säätopalkille jääradauden etuosassa: tiukka tai sovitettu joustaville kengille. Vaihdaaksesi näiden asetusten välillä poista ruuvit ANTISNOWn etuosasta ja säädä palkkia tarpeen mukaan. Älä unohda kiinnittää ruuveja takaisin.
- VAROITUS: kun jäärautoja käytetään jäykkien kenkien kanssa, tarkista, että säätopalkki on kiilautunut kahden sulun väliin kun laitat jääradauden kenkään kiinni.

2. Sääto

- Säädä jäärautoja kenkien pituuden mukaan (kanta asetettuna takaosaa vasten) käyttämällä säätopalkkia (puoli numeroa kerrallaan).
- Pieniä kokoja varten lyhennä säätopalkkia metallisahalla.
- Säädä etuside haluttuun asentoon käristä: pitkä tai lyhyt, keskitetty tai sivulle siirretty, sekä sopiva kengänpohjan korkeuteen nähden. Vedä raudat taakse käyttäen turvahihnoja. Tarkista, että etukiinnityshihna istuu hyvin kenkään.
- Säädä takasidettä samaan tapaan kuin etusidettä, niin että se sopii yhteen pohjan korkeuden ja reunan kanssa.
- Aseta side vetämällä turvahihnoista ja tarkista, että se istuu hyvin reunaan.

On mahdollista, että kaikki kengät eivät sovi yhteen jäärautojen kanssa.

3. Kiinnitys kenkään

VAROTUS, testaa jääradauden kiinnitys kenkään. Tee vielä heilutus- tai potkimistesti. Jos jääradaut näyttävät olevan heikosti kiinni kengissä, tee jäärautojen kiinnitys uudelleen.

A. SPIRLOCK-kiinnitysjärjestelmä

Toisin kuin muissa kiinnitysjärjestelmissä, kanta asetetaan ensin ja kärki vasta sen jälkeen. Kiinnitys hihnaa käyttämällä: jääradauden hihnan oikea asettelu ja kiinnitys takaavat tiukan kiinnittymisen kenkään.

B. LEVERLOCK-kiinnitysjärjestelmä

Säädä takasiteen korkeus käyttämällä säätöpyörää. Kiinnittämisen pitää vaatia voimia. Älä unohda hihnoja. Vapauta takaside käyttämällä jäähakun kärkeä tai sauvan kärkeä, kuten laskettelusiteidenkin kanssa.

C. FLEXLOCK-kiinnitysjärjestelmä

Kiinnitys hihnaa käyttämällä: jääradauden hihnan oikea asettelu ja kiinnitys takaavat tiukan kiinnittymisen kenkään.

Antisnow-järjestelmän kiinnittäminen

Turvallisuutesi vuoksi Antisnow-järjestelmä estää lumen kertymistä piikkien väliin ja vähentää putoamisen ja lipsumisen riskiä. VAROITUS, vaikka käytössä on antisnow-järjestelmä, käyttäjän täytyy aina varoa lumen kertymistä jäärautojen alle. Puhdista säännöllisesti jäärautojen alusta sinne kertyneestä aineksesta.

Huolto

Puhdista ja kuivaa jääradaut joka käytön jälkeen. Ruiskuta niihin voiteluainetta välttääksesi korroosion. Teroita piikit hiomalla hampaiden reunaan, ei koskaan tasaista puolta (paitsi kärkipiikeissä). Viilaa vain käsin, jotta vältetään kuumenemistä, mikä voi vaikuttaa teräksen ominaisuuksiin.

Yleisiä tietoja

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.

HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meri, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- se on altistunut rajalle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle)
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käytötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa. Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyyttä heikkene.

Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajien nimet ja allekirjoitukset.

Osoitteesta www.petzl.com/ppe on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa. Kuljeta jäärautasi kassissa suojataksesi kärkipiikkejä ja välttääksesi muiden varusteiden vahingoittamista.

Muutokset, korjaukset

Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muiden kuin Petzlin toimesta (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

(NO) NORSK

Kun de teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødninghode-symbol er tillatte. På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene. Kontakt PETZL dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene.

Bruksområde

DART, DARTWIN: isklattring
SARKEN: alpinklattring
VASAK: fjellklattring og brevandring
IRVIS: brevandring

Liste over deler

(1) Frontstykke, (2) Bakstykke, (3) Midtstamme, (4) Hurtigjusteringssystem, (5) Stropp, (6) DoubleBack-spenne, (7) Antikladdeplate, (8) Wirebøyle, (9) Hælbøyle, (10) Myk bøyle.

Materialer:

- Tagger: kaldstøpt og varmebehandlet krommolybdenstål.
- Wire og bolter: rustfritt stål.
- Myke bøyler: termoplastisk elastomer.

SPIRLOCK bindingssystem

- For sko med kant på hælen.
- Myk frontbøyle og wire-hælbøyle.
- Kobles sammen og strammes ved hjelp av en stropp som holder foten på plass.

LEVERLOCK bindingssystem

- Hælbøyle med mikrometrisk justering.
- Frontbøyle i wire for sko som har gode kanter foran og bak. Myk frontbøyle for sko som kun har kant bak.
- Kobles sammen og strammes ved hjelp av en stropp.

FLEXLOCK bindingssystem

- Brukes på alle halvstive eller myke sko, med eller uten kant.
- Myke hæl- og tåbøyler som tilpasser seg til skoen og gjør at stegjernet sitter godt på.
- Kobles sammen og strammes ved hjelp av en stropp som holder foten på plass.

Kontrollpunkter

Før hver gangs bruk, kontroller at front- og hælbøylene er sikkert festet til stegjernet.

Kontroller at hurtigjusteringssystemet er riktig festet.

Påse at det ikke er sprekker i selve stegjernet eller i taggene.

Under bruk må du alltid sørge for at stegjernene sitter godt på foten.

Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Slik tilpasser du stegjernene til skoene

1. Midtstammens posisjon

- Finn riktig posisjon: høyre/venstre fot, (spennen på stroppen skal ligge på utsiden av foten).

- To posisjoner for justering av midtstammen på frontstykket: stiv, eller leddet for myke sko. Bytt mellom forskjellige posisjoner ved å fjerne skruene til ANTISNOW-systemet i fronten og juster midtstammen til den står i ønsket posisjon. Ikke glem å sette i skruene igjen.

ADVARSEL: Ved bruk på stive sko må midtstammen være avstivet når stegjernet tas på.

2. Justering

- Tilpass stegjernet til lengden på skoen ved hjelp av midtstammen. Hælen på skoen plasseres mot de to stopptaggene bakerst på stegjernet. Stegjernet kan justeres til halve skostørrelser.

Dersom stegjernet skal brukes på små størrelser, forkort midtstammen ved hjelp av en baufil.

- Flytt frontbøylen for å justere fronttaggene til ønsket posisjon (korte eller lange, sentrert eller forskyvd), og for å tilpasse stegjernet til høyden på skoens såle. Dra wiren tilbake ved hjelp av stroppen. Kontroller at frontwiren ligger godt ned til skoen.

- Juster hælbøylen på samme måte som frontbøylen og tilpass den etter skosåleens tykkelse og bredde. Plasser bøylen ved å dra i stroppen, og kontroller at den sitter godt på sålekanten.

Ikke alle skotyper vil passe til stegjernet.

3. Slik fester du stegjernet til skoen

ADVARSEL: Sjekk at stegjernet sitter godt på skoen. Spark i noe eller rist foten for å forsikre deg om dette. Dersom stegjernet virker for å sitte løst på skoen, må du tilpasse det på nytt.

A. SPIRLOCK bindingssystem

Dersom stegjernet har dette systemet, skal hælen plasseres først.

Stam til ved hjelp av stroppen: Riktig posisjon og skikkelig tilstramming sikrer at stegjernet sitter godt på skoen.

B. LEVERLOCK bindingssystem

Juster høyden på hælbøylen ved hjelp av justeringshjulet.

Stram godt til. Ikke glem å feste stroppen.

Løsne hælbøylen ved å bruke tuppen på en isøks eller en stav, slik som for skibindinger.

C. FLEXLOCK bindingssystem

Stam til ved hjelp av stroppen: Riktig posisjon og skikkelig tilstramming sikrer at stegjernet sitter godt på skoen.

Slik fester du antikladdeplater til stegjernet

ANTISNOW-systemet hindrer at snø bygger seg opp under stegjernet og mellom taggene, noe som reduserer risikoen for utglidning og fall.

ADVARSEL: Selv om du bruker et ANTISNOW-system, må du alltid være oppmerksom på snø som bygger seg opp under stegjernene. Fjern regelmessig snø som bygger seg opp under stegjernet.

Vedlikehold

Rengjør og tørk stegjernene etter hver gangs bruk. Smør stegjernet for å unngå rustdannelse.

Slip fronttaggene ved å file kortkantene. Fil aldri de flate sidene (gjelder kun fronttaggene). Bruk kun håndfil for å unngå oppvarming av stålet.

Generell informasjon

Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.

Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig.

- du ikke kjenner produktets fullstendige historie

- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år. For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer.

Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.

Se eksempler på www.petzl.com/ppe.

Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

Oppbevar stegjernene i en pose for å beskytte fronttaggene, og for å unngå å skade annet utstyr.

Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttable deler.

3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeskrtнуты a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebký. Pravidelně navštěvujte webovou stránku www.petzl.com, kde naleznete nejaktuálnější verze těchto dokumentů.

Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu PETZL.

Rozsah použití

DART, DARTWIN: lezení v ledu
SARKEN: extrémní alpinismus
VASAK: alpinismus, ledovcová turistika
IRVIS: ledovcová turistika

Popis jednotlivých částí

(1) Přední část, (2) Zadní část, (3) Nastavitelný příčník, (4) Rychlo nastavovací systém velikosti, (5) Popruh, (6) Spojovací přezka DoubleBack, (7) Systém Antibott, (8) Drátěný třmen, (9) Patní třmen, (10) Pružný třmen.

Materiály:

- Hroty: výběrová vysoce kvalitní chrom molybdenová ocel, kovaná za studena a tepelně upravovaná.
- Dráty, nýty: nerezová ocel.
- Pružné třmeny: termoplastický elastomer.

Vázání SPIRLOCK

- Pro obuv s drážkou na patě.
- Pružný přední třmen a drátový patní třmen.
- Spojení a dotažení pomocí popruhu, který brání pohybu obuvi.

Vázání LEVERLOCK

- Patní třmen s jemnou aretací.
- Přední drátový třmen pro obuv s drážkou na špičce i patě v dobrém stavu.
- Verze s pružným předním třmenem pro obuv, která má drážku pouze na patě.
- Spojení a dotažení pomocí popruhu.

Vázání FLEXLOCK

- Pro všechny modely středně tvrdé nebo ohebné obuvi, s nebo bez drážek.
- Pružné třmeny na špičce i patě, které se přizpůsobí tvaru obuvi.
- Spojení a dotažení pomocí popruhu, který brání pohybu obuvi.

Kontrolní body

Před každým použitím zkontrolujte uchycení předních i zadních třmenů.

Zkontrolujte řádné uchycení rychlo nastavovacího systému velikosti.

Zkontrolujte, zda li na kovovém rámu a hrotech nejsou praskliny.

Během použití pravidelně kontrolujte dotažení vázání. Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na internetových stránkách www.petzl.com/ppe
Máte-li jakékoliv pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Petzl.

Připojení na obuv

1. Poloha nastavitelného příčníku

- Prohlédněte si správnou polohu: pravá noha/levá noha, (přezka popruhu má být na vnější straně nohy).
- Přední část stoupacích želez má dvě polohy pro nastavitelný příčník: pevné, nebo kloubové spojení pro ohebnou obuv. Polohy změňte tak, že odšroubujete šroubky z přední části podložek ANTISNOW a příčník nastavíte dle potřeby. Nezapomeňte opět zašroubovat šroubky.
- UPOZORNĚNÍ, pokud používáte tvrdou obuv, zkontrolujte při nasazování želez, že příčník je zasunutý mezi dorazy.

2. Nastavení

- Délku stoupacích želez nastavte pomocí příčníků (po půl číslech) na velikost vaší obuvi (pata proti dvěma dorazům). U obuvi malých velikostí příčník zkrátte pilkou na železo.
- Přední třmen nastavte podle požadované délky předních hrotů: dlouhé nebo krátké, vycentrované nebo asymetrické, a také podle tloušťky podešve. Zatažením za popruh nasadte přední třmen na botu. Zkontrolujte správné nasazení.
- Stejným způsobem nastavte patní třmen na tloušťku podešve a hloubku drážky.
- Zatažením za popruh nasadte patní třmen na botu a zkontrolujte jeho správnou polohu.

Je možné, že na některé typy obuvi nebudou stoupací železa pasovat.

3. Připojení k obuvi

Upozornění, spojení stoupacích želez s obuví otestujte. Kopejte a třepejte nohami. Pokud se vám zdá, že železa dostatečně pevně nedrží na obuvi, nastavení a dotažení zopakujte.

A. Vázání SPIRLOCK

Na rozdíl od ostatních systémů se u tohoto typu nasazuje první pata a potom špička.

Dotažení pomocí popruhu: správnou polohu a upevnění na botě zajistí silné dotažení popruhu.

B. Vázání LEVERLOCK

Nastavovacím kolečkem upravte výšku patního třmenu. Dotažení vyžaduje úsilí. Nezapomeňte na popruh.

Patní třmen otevřete pomocí bodce cepínu nebo trekingové hole, stejně jako u lyžařského vázání.

C. Vázání FLEXLOCK

Dotažení pomocí popruhu: správnou polohu a upevnění na botě zajistí silné dotažení popruhu.

Připojení podložek proti nabalování sněhu

Pro vaši bezpečnost systém ANTISNOW zabraňuje nabalování sněhu mezi hroty na spodní straně želez a snižuje nebezpečí náhodného uklouznutí a pádu.

UPOZORNĚNÍ, i když používáte systém ANTISNOW, neustále dávejte pozor na nabalování sněhu na spodní stranu stoupacích želez. Pravidelně odstraňujte jakékoliv nábalý sněhu.

Údržba

Po každém použití vaše stoupací železa očistěte a vysušte. Nastříkejte jej lubrikantem, abyste zabránili korozi.

Hroty si bruste pilníkem, hroty pilujete pouze na hranách, nikdy ne z ploché boční strany (kromě kovaných předních hrotů).

Pilujte pouze ručně, vyhněte se tak nadměrnému zahřátí oceli, což by mohlo změnit její vlastnosti.

Všeobecné informace

Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. U kovových výrobků je neomezená.

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
 - Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
 - Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
 - Neznáte jeho úplnou historii používání.
 - Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.
- Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snazší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobc, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Viz vzor na www.petzl.com/ppe

Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

Stoupací železa přepravujte v ochranném obalu, chráňte hroty a vyhněte se poškození dalšího vybavení.

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.petzl.com. W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Petzl.

Zastosowanie

DART, DARWIN: wspinaczka w lodzie
SARKEN: alpinizm wyczynowy
VASAK: alpinizm, turystyka lodowcowa
IRVIS: turystyka lodowcowa

Oznaczenia części

(1) Przód, (2) Tył, (3) Łącznik, (4) System szybkiej regulacji, (5) Taśma, (6) Klamra DoubleBack, (7) Podkładka przeciwśnieżna, (8) Obejma z pręta, (9) Tylny automat, (10) Elastyczne zamocowania.

Materiały:

- Zęby: stal wysokiej jakości chrom-molibden, wycinana i gięta na zimno, a następnie poddana obróbce termicznej.
- Pręty, nity: stal nierdzewna.
- Elastyczne zamocowania: elastomer termoplastyczny.

System mocowania SPIRELOCK

- Do butów z wycięciami z tyłu.
- Elastyczne zamocowanie z przodu, z tyłu obejma z pręta.
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

System mocowania LEVERLOCK

- Tylny automat z regulacją mikrometryczną.
- Wersja z przednią obejmą z pręta do butów z wycięciami z przodu i z tyłu, w dobrym stanie.
- Wersja z zamocowaniem elastycznym do butów z wycięciami z tyłu.
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

System mocowania FLEXLOCK

- Do butów półsztywnych lub miękkich z wycięciami lub bez.
- Dzięki elastycznemu zamocowaniu raki dostosowują się do kształtu buta, zapewniając optymalne dopasowanie.
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić osadzenie przedniej i tylnej obejmy. Sprawdzić poprawność zapięcia systemu szybkiej regulacji. Skontrolować stan zębów (brak pęknięć). Podczas używania regularnie sprawdzać dobre zapięcie raków. Szczegółowe procedury kontrolne każdego SOL znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi. W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Dopasowanie do butów

1. Pozycja łącznika

- Należy przestrzegać oznaczeń: noga prawa (Right), noga lewa (Left), (klamerka zapinająca taśmę po zewnętrznej stronie stopy).
- Dwa warianty mocowania łącznika w przedniej części raków: sztywne lub przegubowe - do miękkich butów. W celu zmiany wariantów mocowania należy odkręcić śruby przednich podkładek ANTISNOW. Nie zapomnieć o ich zakręceniu. UWAGA – przy sztywnym zamocowaniu łącznika należy sprawdzić, czy jest on prawidłowo zablokowany.

2. Regulacja

- UWAGA – przy sztywnym zamocowaniu łącznika należy sprawdzić, czy jest on prawidłowo zablokowany.
- Dla butów o małej numeracji należy skrócić łącznik przy pomocy piły do metalu.
- Dopasować przednią obejmę do kształtu i grubości podeszwy: osadzenie pręta w otworach przednich lub tylnych, symetryczne lub asymetryczne. Obejmę można odciągnąć taśmami. Sprawdzić czy obejmą dokładnie przylega do buta.
- Analogicznie dopasować tylną obejmę w zależności od grubości podeszwy i od pozycji wycięcia nad podeszwą. Obejmę z pręta mocuje się przez pociągnięcie za taśmę.
- Należy pamiętać, że do niektórych typów butów nie da się dopasować raków.**

3. Zakładanie raków

UWAGA: Sprawdzić prawidłowość zamocowania. Należy wykonać kilka próbnych ruchów (kopnięć, wymachów). Jeżeli raki nie tkwią zbyt pewnie, należy powtórzyć całą procedurę regulacji w celu uzyskania idealnego dopasowania.

System mocowania SPIRELOCK

W przeciwieństwie do innych systemów, mocowanie raków rozpoczyna się od zamocowania obcasa. Przewlec taśmę przez przednie zamocowanie, zapiąć i zaciągnąć. Prawidłowa pozycja taśmy i jej odpowiednie dociągnięcie zapewni dobre zamocowanie raków na butach.

System mocowania LEVERLOCK

Ustawić wysokość tylnego automatu przy pomocy pokręta. Zapięcie raków powinno wymagać pewnego wysiłku. Nie zapomnieć o taśmie. Wypinanie za pomocą czekana lub kijka (podobnie jak w wiązanach narciarskich).

System mocowania FLEXLOCK

Mocowanie za pomocą taśmy. Prawidłowa pozycja taśmy i jej odpowiednie dociągnięcie zapewni dobre zamocowanie raków na butach.

Zakładanie podkładek przeciwśnieżnych

System ANTISNOW chroni raki przed gromadzeniem się śniegu pod podeszwą, redukując ryzyko poślizgnięcia się lub upadku. Zwiększa bezpieczeństwo marszu.

UWAGA, nawet przy stosowaniu podkładek ANTISNOW należy brać pod uwagę możliwość gromadzenia się śniegu pod rakami. Regularnie usuwać wszelki nadmiar śniegu gromadzący się pod rakami.

Konserwacja

Po każdym użyciu wyczyścić i wysuszyć raki. Pokryć smarem w celu ochrony przed korozją.

Ostrzyć ostrza od strony zębów, nigdy od strony płaskiej (z wyjątkiem przednich ostrzy). Ostrzenie wyłącznie za pomocą pilnika by zbytnio nie podgrzać i nie wpłynąć na parametry stali.

Informacje ogólne

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji.

W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd. Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.

- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).

- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

- Nie jest znana pełna historia użytkowania.

- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej:

typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

Przykład na www.petzl.fr/epi

Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Wyczyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby. Zalecane jest używanie worka do transportu, aby chronić zęby raków oraz pozostałe elementy waszego wyposażenia.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

(HU) MAGYAR

Kizárólag a nem áthúzott és/vagy halálfejjel nem megjelölt ábrákon látható technikák megengedettek. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módosításairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.

Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Felhasználási terület

DART, DARTWIN: jégmászás

SARKEN: technikai hegymászás

VASAK: hegymászás, gleccsertúrázás

IRVIS: gleccsertúrázás

Részek megnevezése

(1) Első rész, (2) Hátsó rész, (3) Állítható összekötőelem, (4) Gyorsállító rendszer, (5) Heveder, (6) DoubleBack zárócsat, (7) Hó megtapadását gátló lap, (8) Kengyel, (9) Sarokrögzítő csat, (10) Kosár perem nélküli cipőkhöz.

Alapanyagok:

- Fogak: kiváló minőségű, hidegen vágott és hajlított, majd hőkezelt króm-molibdén acél.

- Kengyel, szegecsek: rozsdamentes acél.

- Rögzítések perem nélküli cipőhöz: TPE-műanyag.

SPIRLOCK rögzítőrendszer

- Hátul peremes cipőkhöz.

- Elöl kosaras, hátul kengyeles rögzítő.

- A két részt egyetlen heveder köti össze, ami a bokát is körülfutja és egy csattal záródik.

LEVERLOCK rögzítőrendszer

- Hátul tökéletes pontossággal beállítható rögzítőcsattal.

- Elöl-hátul jó állapotú peremes cipőknél az első kosár kengyelre cserélhető.

- Csak hátul peremes cipőknél előre kosár szerelhető.

- A két részt egyetlen heveder köti össze, ami egy csattal záródik

FLEXLOCK rögzítőrendszer

- Bármilyen típusú, peremes vagy perem nélküli, puha vagy kemény talpú cipőre.

- Elöl-hátul puha kosár, mely felveszi a cipő alakját, így optimális tartást biztosít.

- A két részt egyetlen heveder köti össze, ami a bokát is körülfutja és egy csattal záródik.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használat előtt ellenőrizze az első és hátsó rögzítőrendszer állapotát.

Ellenőrizze, hogy a gyorsállító rendszer jól bekattant a helyére.

Vizsgálja meg, nincsenek-e a terméken (fogakon) repedések.

Használat közben folyamatosan ügyeljen arra, hogy a rögzítőrendszer megfelelően zárjon.

Az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatára vonatkozó további információkat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használatosságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

Méret beállítása a cipőhöz

1. Az összekötőelem pozíciója

- Ügyeljen a jobbos (Right) és balos (Left) összekötőelemek megfelelő helyzetére (a heveder zárócsatja a lábfej külső éle felé essen).

- A hágóvas első részén az összekötőelem két állásban rögzíthető: merev vagy puha talpú cipőnek megfelelő állásban. A két állás közötti váltáshoz csavarozza ki az első ANTISNOW lapok két csavarját. Beállítás után ne fedje le visszacsavarni a csavarokat.

FIGYELEM, merev talpú cipővel való használatnál győződjön meg róla, hogy a felvétel pillanatában az összekötőelem füle beilleszkedik a helyére.

2. Beállítás

- Az összekötőelem segítségével állítsa be a hágóvas hosszát a cipőhöz (a sarkat tolja a két hátsó ütközőnek). A méret felszámonként állítható.

Kis méretű cipőkhöz fémfűrésszel rövidítse meg az összekötőelemet.

- Állítsa be az első kengyelt az első fogaktól (hosszú vagy rövid, középre igazított vagy excentrikus) függően és a talpvastagságnak megfelelően. A kengyelt a heveder segítségével tudja kihúzni a nyílásból. Ellenőrizze, hogy az első kengyel megfelelően követi a cipő orrának formáját.

- Állítsa be a hátsó kengyelt is a cipő talpvastagságának és peremének megfelelően.

Húzza meg a hevedert, és ellenőrizze, hogy a kengyel jól illeszkedik a cipő peremére.

Előfordulhat, hogy bizonyos cipőkre nem lehet hágóvasat felszerelni.

3. A cipőre való felhelyezés

FIGYELEM, ellenőrizze, hogy a hágóvas jól tart a cipőn. Lábat rázogatva vagy a levegőbe rúgva tesztelje le a hágóvas rögzítését. Ha úgy tűnik, hogy a hágóvas könnyen leold a cipőről, kezdje előlről a beállítást, míg az ideális tartást el nem éri.

A. SPIRLOCK rögzítőrendszer

Más rendszerekkel ellentétben itt először a cipő sarkát kell a hágóvasra helyezni, és csak utána az orrát.

A heveder zárása: a heveder megfelelő elhelyezkedése és feszessége biztosítja a hágóvas jó tartását a cipőn.

B. LEVERLOCK rögzítőrendszer

Állítsa be a sarokrögzítő csat magasságát az állítótárcsával.

A beállítás akkor megfelelő, ha a csat zárásához erőre van szükség. Ne felejtse el becsatolni a hevedert.

A sarokrögzítő csat a sikötéshez hasonlóan a hágóvas első fogával vagy bottal nyitható.

C. FLEXLOCK rögzítőrendszer

A heveder zárása: a heveder megfelelő elhelyezkedése és feszessége biztosítja a hágóvas jó tartását a cipőn.

Az Antisnow lapok felhelyezése

Az ANTISNOW lap megakadályozza a hó megtapadását a fogak között és csökkenti a kicsúszás vagy leesés veszélyét, így biztonságosabbá teszi a hágóvas használatát.

FIGYELEM, még ANTISNOW lap használata mellett is mindig legyen elővigyázatos és figyelje, nehogy sok hó gyűljön fel a hágóvas fogai között. A hágóvason összegyűlő havat rendszeresen távolítsa el.

Karbantartás

Minden használat után tisztítsa meg és szárítsa meg a hágóvasat. A korrózió megelőzésére használjon valamilyen kenőanyagot.

A fogak élezésénél mindig a fog élét élezze, soha ne az oldalát (kivéve az első fogak esetében). A fogakat kizárólag kézzel reszelje, nehogy felmelegedjenek, mert az megváltoztathatja az acél tulajdonságait.

Általános információk

Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat. A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

A termékről ne távolítsa el a címkeket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása. Példát lásd: www.petzl.fr/epi

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

A hágóvasat tokban szállítsa, hogy védje a fogakat és a többi felszerelést.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

(BG) БЪЛГАРСКИ

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към PETZL.

Предназначение

DART, DARTWIN: катерене по лед
SARKEN: екстремн алпинизъм
VASAK: алпинизъм, туризъм по ледници
IRVIS: туризъм по ледници

Номерация на елементите

(1) Предна част, (2) задна част, (3) свързваща шина, (4) елемент за бързо регулиране, (5) каишка, (6) катарам за закопчаване DoubleBack, (7) пластини против сняг, (8) задна скоба, (9) заден автомат, (10) гъвкав преден елемент. Състав:

- Зъби: подобрена висококачествена стомана хром-молибден, изрязана и студено огъвана, след което подложена на термична обработка.
- Скоби, нитове: неръждаема стомана
- Гъвкави пластични елементи: термопластичен еластомер.

Система на закрепване SPIRLOCK

- За обувки с издаден заден борд.
- Гъвкав преден елемент и задна скоба.
- Закрепването и закопчаването става посредством каишка, която минава около глезена.

Система на закрепване LEVERLOCK

- Заден автомат, който се регулира според височината на борда.
- Предлага се във версия със скоба отпред за обувки с изразени бордове отпред и отзад.
- Версия с гъвкав преден елемент за обувки само със заден борд.
- Закрепването и фиксирането става с каишка.

Система на закрепване FLEXLOCK

- Подходяща за всякакви обувки, с или без борд, средно твърди или меки.
- Гъвкавите предни и задни елементи се нагаждат добре по формата на обувките и фиксират оптимално котките.
- Закрепването и закопчаването става посредством каишка, която минава около глезена.

Контрол, начин на проверка

Преди и след всяка употреба проверявайте фиксирането на предния и задния автомат. Следете дали елементът за регулиране на дължината е фиксиран правилно. Следете за пукнатини по корпуса на котките и зъбите. По време на употреба следете редовно дали котките са добре затегнати по обувките. Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi Ако се съмнявате, допитайте се до PETZL.

Регулиране по обувките

1. Положение на елемента за регулиране на дължината.

- Внимавайте коя котка за кой крак е: десен крак ((Right), ляв крак ((Left) (катарамата трябва да е от външната страна на крака).
- Шината, свързваща двете части, може да е закачена за предната част по два начина: твърдо свързване или гъвкаво, ако са обувките са меки. За да смените начина на закачане на шината, трябва да развием двата болта на предното ANTISNOW. Не забравяйте да завием отново болтовете.

ВНИМАНИЕ, ако използвате твърдо свързване, при поставяне на обувката в котката, елементът за регулиране на дължината трябва да е застопорен.

2. Регулиране

- Регулирайте котките според размера на обувките (обувката трябва плътно да влиза) с помощта на шината (точност до половин номер). Ако обувките са малък номер, трябва да отрежете края на шината с трион за метал.
 - Регулирайте предната скоба според желаното положение на предните зъби (къси или дълги зъби, центрирани или разминати) и според дебелината на подметката. Предната скоба може да местите с помощта на осигурителната каишка. Внимавайте дали предната скоба пасва добре по формата на обувката.
 - Регулирайте задната скоба както предната, според дебелината на подметката и борда на обувката. Регулирайте положението на скобата с помощта на осигурителната каишка и внимавайте скобата добре да ляга по формата на задния борд.
- Има и обувки, към които изобщо не може да се закрепят котки.**

3. Закрепване към обувките

ВНИМАНИЕ, проверете дали котките са добре закрепени към обувките. Направете проба, като ритнете или ударите с котката. Ако установите, че котките могат лесно да се откачат, регулирайте ги наново, за да постигнете идеално фиксиране.

А. Система на закрепване SPIRLOCK

За разлика от другите системи на закрепване при тази трябва първо да поставите задната скоба към петата на обувката и след това да нагласите предната част. Закрепването става с каишка: от правилното разположение на каишката и доброто стягане зависи здравето фиксиране към обувката.

В. Система на закрепване LEVERLOCK

Регулирайте височината на задния автомат с копчето за регулиране. Задният автомат трябва да се затваря с усилие. Не забравяйте да закопчаем и каишката. Може да отворите задния автомат с помощта на шипа на ледокапа или върха на щеката, както при автоматите за ски.

С. Система на закрепване FLEXLOCK

Закрепването става с каишка: от правилното разположение на каишката и доброто стягане зависи здравето фиксиране към обувката.

Поставяне на пластините против

полепване на сняг

Пластините ANTISNOW предотвратяват набиване на сняг между зъбите на котките и така ограничават риска от подхлъзване или неволно падане.

ВНИМАНИЕ, дори когато използвате пластини ANTISNOW, пак трябва винаги да внимавате дали не се набива сняг в котките. Почиствайте редовно снега, който се набива в котките.

Поддържане

След всяка употреба почиствайте и подсушавайте котките. Напръскайте ги със смазочно масло, за да предотвратите корозия.

Точете зъбите винаги само странично, никога по плоската част (с изключение на предните зъби). Пилете само на ръка, за да избегнете загаряване на стоманата, което би довело до влошаване на качествата ѝ.

Обща информация

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен. ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.). Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта. Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора. Вижте пример на www.petzl.fr/epi

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост. Пренасяйте котките в калф, за да се предпазят зъбите или да не пробият други средства от екипировката ви.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

(JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.petzl.com)で参照できますので、定期的に確認してください。

疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

用途

ダート、ダートウイン: アイスクライミング
サルケン: テクニカルマウンテンアリング
バスック: マウンテンアリング、氷河歩行
イルビス: 氷河歩行

各部の名称

(1) フロント (2) リア (3) リンキングバー (4) クイック調節システム (5) ストラップ (6) ダブルバックバックル (7) アンチスノー (8) ワイヤールベール (9) ヒールレバー (10) フレキシブルベール

素材:

- ポイント: 熱処理を施した冷間鍛造クロムモリブデンスチール
- ワイヤール、リベット: ステンレススチール
- フレキシブルベール: 熱可塑性エラストマー

スペアロック バインディングシステム

- 後にコバがあるブーツ用
- フロントは柔軟な樹脂製バインディング、リアはワイヤールベールで固定
- ストラップで前後を連結して締め、ブーツに固定します

レバーロック バインディングシステム

- 微調整が可能なヒールベール
- フロントがワイヤールのバージョンは、前後にコバがあるブーツ用
- フロントが柔軟な樹脂製バインディングのバージョンは、後のみにコバがあるブーツ用
- ストラップで締めます

フレックスロック バインディングシステム

- コバのあるブーツにも無いブーツにも、柔らかいブーツにも使えます
- 前後の柔軟な樹脂製バインディングがブーツの形状に合わせてしっかりとフィットします
- ストラップで前後を連結して締め、ブーツに固定します

点検のポイント

毎回、使用前に、フロントとリアのバインディングの状態を確認してください。
クイック調節システムでリンキングバーが正しく固定されていることを確認してください。
金属のフレームやポイントにひび等がないことを確認してください。
使用中は、常にクランボンがしっかりと装着されていることを確認してください。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)をご参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

ブーツに合わせて調節

1. リンキングバーの位置

- 左右のバーが正しくセットされていることを確認してください。ストラップのバックルが足の外側にくるようにします
- リンキングバーのフロント部分は2通りの設定が可能: 固定ポジション、または柔軟なブーツに対応するフレキシブルポジション。設定を変更するには、フロントのアンチスノーからネジを外してリンキングバーの位置を変えてください。忘れずに再度アンチスノーをネジ止めしてください。
- 警告: 寒いブーツを使用するときは、クランボンを取り付ける前にリンキングバーのひっかけ部分がフロントのストッパーでとまっていることを確認してください。

2. 調節

- リンキングバーを調節して、クランボンの長さをブーツに合わせます。(ブーツのヒールが2つのストッパーにあたるようにします)
- 小さいサイズのブーツに合わせる場合は、金ノコでリンキングバーを短くカットしてください。
- トーベールを取り付ける位置を変えることでフロントポイントの長さや向きを調節できます。また、ソールの高さに合わせることもできます。ワイヤールはストラップで引いて外します。ワイヤールベールがブーツにフィットしていることを確認してください。
- ヒールベールもフロントベールと同様に、ソール

の高さや幅に合わせて調節してください
ワイヤールはストラップで引いて外します。ワイヤールヒールベールがブーツにフィットしていることを確認してください。

ブーツによっては装着できない(フィットしない)場合があります。

3. ブーツへの装着

警告: クランボンがブーツにしっかりと固定されていることを確認してください。足を振ったり氷に蹴りこんだりしてテストしてください。クランボンがずれたりする場合は、調節し直してください。

A. スペアロック バインディングシステム

他のシステムと異なり、先にかかとをセットして次につま先をセットします。
ストラップによる締め付け: クランボンをしっかり固定するためには、ストラップを正しい位置でしっかりと締めることが重要です。

B. レバーロック バインディングシステム

ダイヤルを回してヒールレバーの高さを調節します。ヒールベールを起こす際にある程度力がある位置まで調節する必要があります。忘れずにストラップで締めてください。
ヒールレバーは、スキーのバインディングと同じ要領で、アックスやストックの石突を使用して外してください。

C. フレックスロック バインディングシステム

ストラップによる締め付け: クランボンをしっかり固定するためには、ストラップを正しい位置でしっかりと締めることが重要です。

アンチスノーの装着

アンチスノーは雪がクランボンの底に団子状に付着するのを抑え、スリップや滑落の危険を減らします。
警告: アンチスノーを使用している時でも、クランボンの底に雪が付着して固まらないように注意する必要があります。クランボンの底に付いた雪はこまめに落としてください。

メンテナンス

毎回、使用後はクリーニングしてよく乾かしてください。腐食を防ぐため、防錆潤滑剤をスプレーしてください。
爪の部分を研ぐ際は、側面にはヤスリをあてないでください。(フロントポイントを除く)スチールの特製を損なう熱が発生するのを避けるため、必ずやすりを使用して手で研ぐようにします。

一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意: 極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。
点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeをご参照ください。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管してください。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させてください。
クランボンを持ち運ぶ時は、クランボンの爪を保護し、他の器具の損傷を防ぐため、キャリアバッグ(『ファキール』等)を使用してください。

改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。